

三十九世西塔光穆禪師

Thirty-ninth Patriarch Chan Master Guangmu of Western Stupa Monastery

宣化上人講於1984年7月12日
比丘尼恒持 修訂

A Lecture by the Venerable Master Hua on July 12, 1984
English Translation Revised by Bhikshuni Heng Chih



三十九世西塔光穆禪師

師，乃仰山慧寂禪師法嗣。
僧問如何是正聞？
師曰：「不從耳入。」
曰：「作麼生？」
師曰：「還聞麼？」
問：「祖意教意是同是別？」
師曰：「同別且置，汝道瓶嘴裡甚麼物出來入去？」
問：「如何是西來意？」
師曰：「汝無佛性。」
問：「如何是頓？」師作圓相示之。
曰：「如何是漸？」師以手空中撥三下。

今天本來應該叫果立來講，但是我又怕他害怕，所以就不要他勉為其難，所以就作麼生。

第三十九世這是為仰宗的第三代祖師。

「西塔」：在西塔寺那個地方的人，他名字叫光穆禪師。這位禪師在湖北的時候多，所以這篇文有湖北那兒所說的土話。

「師」：就是這光穆禪師，「乃」：乃是「仰山慧寂禪師」的「法嗣」。為山仰山這兩個山合起來，所以叫為仰宗。

The master inherited the Dharma from Chan Master Huiji of Yang Mountain.

A member of the sangha asked the master, "What constitutes proper hearing?"

The master replied, "It doesn't come in through the ears."

The questioner: "Oh? What, then?"

The master replied: "Can you still hear?"

Another questioner: "Are the patriarch's intent and the teaching's intent the same or different?"

The master replied: "Let's put aside sameness and difference for a moment.

Tell me, what goes in and comes out of the mouth of a bottle?"

Another questioner: "What is the meaning of 'the intent comes from the West'?"

The master replied, "You do not have the Buddha nature."

Another questioner: "What is meant by sudden?" The master drew a circle.

Another questioner: "What is meant by gradual?" The master waved his hand three times.

Commentary:

Today, Guo Li [the Master's teaching assistant] was supposed to explain the lesson, but I was concerned he would be afraid to do so. Not wanting him to have to force himself reluctantly, I will do the explaining.

This thirty-ninth generational patriarch is the third patriarch of the Weiyang lineage.

He resided at Western Stupa Monastery, and his name was Chan

今天可以告訴你們清楚一點，我也是為仰宗，但是愧對這個祖師。我這個為仰是一個粥飯僧，因為慚愧所以連粥也不吃了，只吃一餐飯。那麼現在更慚愧了，連飯也不願意吃了，有麵包吃一點可以。

我剛到美國的時候，古巴和美國那時候要打仗，我就想：我到美國來，對美國的人民一點貢獻也沒有，現在美國要和古巴打仗，這要一作戰起來生靈就塗炭。人命的損傷、經濟的損失不可以數計。我心裡就這樣想，我現在一定要祈求佛菩薩，在無形中把這種戰禍消滅了。

要消滅戰爭，這也一定要自己拿出一點誠心來祈求才可以的。於是乎我自己就說，我在古巴美國這個戰爭沒有發生之前，我就開始不吃東西，等什麼時候它這個戰爭能言歸於好了，沒有戰爭了，真正和平以後，再吃東西。

那麼就繼續有四個多禮拜沒有吃東西。有人來看我，說：「你這麼不吃東西，連飯也不吃、水也不喝，這是不容易辦到的事情！」我當時也就聽聽，笑一笑。

可是當時有一個皈依弟子，叫什麼名字呢？

周果立：余果興。

師父：哎，余果興，他就忌妒。你看，我自己的皈依弟子忌妒師父。他就對人說：「我也不吃飯」，他說他也不吃飯，「不過我吃麵包。」，你聽他的意思，師父說他不吃飯，他大約都是吃麵包。

那麼等到五個禮拜的時候，古巴和美國宣布不打仗了，因為蘇聯的火箭撤退了，所以甘迺迪和古巴就不開戰了。這是一個我的經驗。

master Guangmu. He spent most of his time in Hubei, so this essay written about him uses a lot of expressions colloquial to that region.

The master, patriarch-to-be Guangmu, inherited the Dharma from Chan Master Huiji of Yang Mountain. The Weiyang lineage derives its name from a combination of Wei Mountain and Yang Mountain.

Today I will tell you more clearly: I am a member of the Weiyang lineage. But this patriarch puts me to shame. Originally, I was just a monk who liked to eat. But once I felt shame, I began to take only one meal at noon. But as my shame continues, I don't even feel like eating, so sometimes all I have is a piece of bread.

When I first arrived in America, Cuba and America were on the verge of war. That got me to thinking: I have come to America, but as yet I have made no personal contribution to America. Well, now America and Cuba are on the verge of war. War brings terrible misery to all living creatures. Human life is destroyed, and the harm done to the economy is incalculable. Having reflected on that, I resolved to ask the Buddhas and Bodhisattvas to imperceptibly keep the war from happening.

In asking that the war be dissolved before it even happens, I certainly have to be quite sincere in my request. So this is what I decided: "I will begin fasting while war between Cuba and America has not yet broken out, and I will continue fasting until the Cuban Crisis is resolved to good effect, meaning there will be no war and genuine peace will prevail. Only then will I break my fast."

I fasted for over a month. I fasted to the point that when a certain person saw me he said, "Wow! Why aren't you eating? Why are you not taking any food or drinking more water? Fasting like that is very hard to do!" Hearing that, I smiled to myself.

But at that time, a Buddhist disciple, what was his given name, Zhou Guo Li?

Zhou Guo Li replies: "Yu Guo Xing."

Master: "Ah, yes. Yu Guo Xing. Well, he was jealous. Look at that! The disciple was jealous of his teacher! He told others, "I'm not eating." He said HE was fasting! "But," he added, "I eat bread." This disciple through his description of his own "fasting" is indicating that the master probably eats bread even though the master claims that he does not eat rice.

Then, after almost five weeks, a joint agreement not to go to war was reached between Cuba and America. Once The Soviet Union removed its rockets from Cuba, President Kennedy and Cuba reached a peace agreement. That is my experience regarding this matter.

待續

To be continued